

И.И. Овербек

Свет с Востока

**Взгляд на католическое
православие сравнительно с
папством и протестантством**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
И11

И11 **И.И. Овербек**
Свет с Востока: Взгляд на католическое православие сравнительно с папством
и протестантством / И.И. Овербек – М.: Книга по Требованию, 2021. – 218 с.

ISBN 978-5-458-08764-3

ISBN 978-5-458-08764-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

сумѣлъ оцѣнить по достоинству сокровища, которыми владѣетъ Греческій и Славянскій Востокъ и не постыдился высказать на Западъ свою горячую вѣру въ близкое торжество Православной Истины, Православной свободы и Православной науки.

Изъ примѣра Овербека и подобныхъ ему безпристрастныхъ изслѣдователей Православной Церкви мы убѣждаемся, что эта Церковь, чуждая искусственныхъ средствъ и дѣйствій пропаганды, какія употребляетъ Римъ для распространенія папской власти, одерживаетъ победы надъ умами и убѣжденіями одною благодатною силою чистой Христовой истины.

Въ виду совершающихся нынѣ событій на Востокъ Европы особенно знаменательны и сочувственны намъ, православнымъ, чаянія будущей славы и торжества Православнаго Востока, высказанныя г. Овербекомъ въ опроверженіе ложныхъ мнѣній о Православной Церкви Деллингера. Въ Турціи Славянскія и Греческія племена борются за свою политическую свободу съ Турками и за независимость религиозныхъ убѣжденій, за Вѣру отцовъ, съ Римскими Папами. Въ Западномъ краѣ Россіи происходитъ живая борьба Православія съ латинствомъ: и тамъ и здѣсь мы видимъ уже не мало опытовъ торжества Православія. Не доказываютъ ли всѣ эти событія, что чаянія Овербека не несбыточны?

Обращаемъ вниманіе читателей и на IV главу брошюры. Здѣсь г. Овербекъ создаетъ (теоретически) зданіе Православной Церкви на Западъ. И это созиданіе нельзя назвать несбыточнымъ. Съ каждымъ годомъ все болѣе и болѣе возрастающее сочувствіе и вниманіе къ Православной Церкви — въ Англии и Америкѣ (гдѣ съ недавняго времени стали издаваться спеціальныя журналы для ознакомленія

публики съ ученіемъ и учрежденіями Православной Церкви) показываетъ, что закладка зданія этой церкви на Западъ Европы начинается изъ области гаданій переходитъ въ дѣйствительность. Г. Овербекъ, вмѣстѣ съ бывшимъ аббатомъ Гэнс, д-ромъ Нилемъ и Джунковскимъ, принесъ и съ своей стороны камень, который пригодится при возведеніи зданія Православной Церкви на Западъ.

Искренность и горячность убѣжденія, съ которыми авторъ высказываетъ въ брошюрѣ свой взглядъ на разные исповѣданія, сдѣлали рѣчь его необыкновенно живою, сильною и по мѣстамъ даже рѣзкою. Замычательны и приемы автора въ защищеніи Православія и въ опроверженіи заблужденій латинянъ и протестантовъ. Оставляя въ сторону подробный полемическій разборъ разныхъ частныхъ ошибочныхъ мнѣній и заблужденій инославныхъ исповѣданій, онъ не наполняетъ своего сочиненія ссылками и цитатами, а нѣсколькими выразительными и мѣткими словами характеризуетъ, по преимуществу, духъ и направленіе извѣстнаго инославнаго исповѣданія. Особенно ярко и выразительно очерчены недостатки и слабости папскаго-іезуитскаго латинства. Переводчики сочли своимъ долгомъ придерживаться какъ можно ближе подлинника и особенно сильныя слова и обороты передавать, по возможности, равносильными-русскими, на томъ основаніи, что у Овербека почти каждое слово — фактъ. Въ главѣ IV-й — «о Западной Православной Церкви», допущены авторомъ нѣкоторыя выраженія, не вполне согласныя съ Православною истинною, напр. объ опръснокахъ, о времени пресущественія хлѣба и вина и о томъ, будто Пр. Церковь не рѣшила, признавать, или нѣтъ, Пр. Дѣву зачатую въ первородномъ грѣхѣ и т. п. Выраженія эти допущены

авторомъ, какъ кажется, потому, что для уступчивѣйшаго соединенія Запада съ Православною Церковью онъ самопроизвольно сдѣлалъ нѣкоторыя уступки со стороны послѣдней. Переводчики сочли нужнымъ сопровождать неправославныя выраженія автора примѣчаніями.

При второмъ изданіи соч. «Свѣтъ съ Востока» переводчики сочли нужнымъ по возможности упростить и исправить переводъ, сдѣлать нѣкоторыя примѣчанія для ознакомленія съ различными лицами и явленіями изъ Западно-европейской религіозной жизни, которыя могутъ быть неизвѣстны нѣкоторымъ читателямъ, и—наконецъ перевести рѣчь Руланда во Французскомъ сенатѣ, помѣщенную г. Овербекомъ въ приложеніи къ его брошюрѣ. Рѣчь эта въ ясныхъ и сильныхъ выраженіяхъ обрисовываетъ стремленія и дѣятельность ультрамонтанства.

О Г Л А В Л Е Н І Е.

	<i>Стран.</i>
Предисловіе	1 — 6.
Гл. I. Папство и іезуитство	7 — 62.
Гл. II. Переходъ отъ латинства чрезъ протестантство къ Православно-Каѳолическому ученію.	63 — 96.
Гл. III. Православная Восточная Каѳолическая Церковь	97—129.
Гл. IV. Православная Каѳолическая Церковь Запада. Соединеніе Церквей	130—166.
Приложеніе. Рѣчь Руланда во Французскомъ сенатѣ 11 Марта 1865 г.	167—191.
Примѣчанія переводчиковъ	192—209.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Взоры всѣхъ обращены на Римъ и на судъ Божій; который надъ нимъ совершается. Только люди упорно невнимательные къ современнымъ историческимъ событіямъ могутъ отрицать, что папство вступило въ новый періодъ своего развитія. Нельзя сказать, чтобы въ этотъ періодъ папство дѣлало шагъ назадъ; потому что въ жизни, какъ отдѣльныхъ людей, такъ и учреждений, существуетъ одно только движеніе—поступательное. Если извѣстное учрежденіе правильно устроено, т. е. если оно опирается на истину, то каждый его шагъ впередъ ведетъ къ процвѣтанію; а если, напротивъ, въ основаніи учрежденія лежитъ ложь, то и оно можетъ идти впередъ и на нѣкоторое время даже можетъ обмануть глазъ наблюдателя успѣшнымъ развитіемъ своихъ силъ; но въ концѣ окажется, что каждый шагъ его впередъ былъ лишь шагомъ къ его упадку. Когда подобная судьба постигаетъ великое, даже величайшее человѣческое учрежденіе; то наблюдатель чувствуетъ тѣмъ большую потребность изслѣдовать жизнь и духъ этого учрежденія и отыскивать причины его упадка.

*Духъ папства — іезуитизмъ и въ основаніи его лежатъ ложь, ложь тѣмъ болѣе опасная, что папство выдаетъ себя за Богомъ-положенное основаніе церкви. Такимъ образомъ отнимается у церкви достоинство Божественнаго учрежденія; а потерявъ это достоинство, церковь могла бы погибнуть (еслибы это было возможно), какъ гибнуть другія *человѣческія* учрежденія, основанныя на лжи. Властолюбіе и гордость — наслѣдственные грѣхи Рима. Когда у него не стало его побѣдоносныхъ орловъ, онъ своими догматами и канонами завоевывалъ свѣтъ. Все, что осмѣливалось сопротивляться Риму, онъ уничтожалъ молніею своего гнѣва. Римъ устарѣлъ, но его страсти не остыли. Старецъ все еще мечетъ молніи, но онѣ уже болѣе не зажигаютъ. Онъ все еще изобрѣтаетъ догматы, но въ нихъ уже болѣе не вѣрятъ.*

Римъ принесъ церкви безконечное зло. Онъ раздѣлилъ на двѣ половины Единую Каѳолическую Церковь, которую Христосъ основалъ и поставилъ учительницею истины; и затѣмъ, когда западной половинѣ (христіанства) стало не подъ силу выносить иго притязаній и развращенія Рима, онъ сдѣлался виновникомъ новаго, не менѣе гибельнаго, раскола. Такъ Римъ разорвалъ Церковь Христову!

Но Господь и зло направляетъ къ добру. Послѣ того, какъ папа оторвалъ Западную церковь отъ Восточной, *Восточная Церковь, согласно свидѣтельству исторіи, сохранила бывшее до того единымъ каѳолическое ученіе неизмѣннымъ до настоящаго времени и ждетъ съ нетерпѣніемъ воссоединенія съ нею всей христіанской Церкви.* Если бы Лютеръ жилъ въ Восточной Церкви, то онъ не имѣлъ

бы причинъ ее оставить; такъ какъ первыя укоризны, которыя онъ справедливо сдѣлалъ Римской церкви, не могли имѣть мѣста въ Восточной. Но Лютеръ, по своей горячности, пошелъ дальше: онъ посягнулъ даже на то, что осталось Божественнаго и въ Римской церкви; отрекся отъ этого и этимъ поступкомъ навлекъ проклятіе на протестантство: оно замѣнило положительную истину личными мнѣніями,— отвергло Св. Преданіе, отъ котораго не можетъ отказаться христіанство, какъ явленіе, имѣющее свою исторію. Если передѣлать христіанство въ философскую систему (допустимъ, что въ ней Библия займетъ самое почетное мѣсто); то это, быть можетъ, показалось бы иному и прекраснымъ и удобнымъ; но такая система всего менѣе была бы христіанствомъ, т. е. Церковью, основанною Христомъ. Если мы желаемъ найти настоящее христіанство; то должны искать его въ первобытной Церкви, а такая Церковь должна гдѣ нибудь *существовать*: того, что создается исторіею, нельзя выдумать.

«Три знаменитые города (говорить Фальмерайеръ) существуютъ на землѣ,— *Иерусалимъ, Римъ и Константинополь*; это три міровыхъ кольца, въ которыхъ соединяются нити судебъ рода человѣческаго. Покуда нашъ родъ будетъ жить на землѣ, до тѣхъ поръ онъ не перестанетъ подчиняться таинственному вліянію этихъ трехъ вѣчныхъ городовъ.» Сначала *Иерусалимъ* былъ столицею христіанскаго міра. Послѣ разрушенія Иерусалима первенство должно было перейти и перешло къ *Риму*, имѣвшему на это право, потому что въ немъ была знаменитѣйшая Апостольская Церковь. Но право это было человѣческое, возникшее историческимъ пу-

темъ, а не установленное Богомъ и не утвержденное Божественнымъ авторитетомъ. Когда же Римъ сталъ утверждать, что право первенства въ Церкви дано ему Богомъ, то чрезъ это онъ отпалъ отъ истины и сдѣлался, по отношенію къ Каѳолической Церкви, еретическимъ и схизматическимъ. Если, вслѣдствіе церковно-историческихъ событій, Риму принадлежало первое, а *Константинополю* второе мѣсто въ церкви; то, съ другой стороны, злоупотребляя правомъ первенства, Римъ лишилъ себя этого права, и его первенство перешло къ Константинополю. Вся Православная Восточная Церковь находится въ союзѣ вѣры съ Константинополемъ; но Константинопольскій патріархъ никогда не вздумаетъ занять высшее мѣсто, чѣмъ какое занимаетъ въ церкви всякій другой епископъ, и—утверждать, что это мѣсто назначено ему Богомъ. Но если Востокъ сохранилъ чистоту Каѳолической вѣры, то, съ другой стороны, и *Западная церковь* должна сохранить свой отличительный характеръ. Она имѣетъ свою собственную древле-апостольскую литургію, свое западное богослуженіе, свое церковное управленіе и свои обряды, которые развились на почвѣ и изъ духа Запада и столько же отличаются отъ богослуженія, управленія и обрядовъ Восточной Церкви, сколько характеръ западныхъ народовъ отличается отъ характера восточныхъ. *И такъ наша задача возстановитъ чистую, не папскую Западную церковь, на основаніяхъ общаго каѳолическаго ученія, неизмѣнно сохраненнаго Восточною Церковью.*

«Отъ слова до дѣла еще далеко» говоритъ итальянская пословица; но въ настоящемъ случаѣ она не справедлива, такъ какъ трудность пути отъ слова къ дѣлу

не болѣе твердости нашей воли. Для насъ теперь не существуетъ труднаго, длиннаго и напраснаго пути тѣхъ прежнихъ попытокъ къ соединенію Восточной и Западной Церквей, посредствомъ которыхъ думали вдругъ соединить эти два большихъ тѣла, не обращая вниманія на папство и всю его обстановку и упуская изъ виду протестанство. Нѣтъ; мы обращаемся къ отдѣльнымъ личностямъ, строимъ такое зданіе единенія, для котораго и римскіе католики и протестанты должны дать намъ матеріалы, и строимъ, начиная *снизу*: мы *убѣждены*, что Православная Церковь приметъ насъ въ свое церковное общеніе. Попытки построить единеніе *сверху* не удалось; медленное созиданіе *снизу* ожидаетъ вѣрный спѣхъ. Ньюмэнъ *) прекрасно выразилъ эту мысль. «Въ минуты тихаго размышленія, говоритъ онъ, меня посѣщала мысль, что спасеніе творится не массою, но небольшимъ числомъ избранныхъ, — не (цѣлыми) корпораціями, но отдѣльными личностями» **). Такъ и я теперь весело приступаю къ труду, при полномъ сознаніи добраго дѣла; я бросаю искру въ груды долгое время собиравшихся горючихъ матеріаловъ и молю Бога, дабы они загорѣлись пламенемъ ревности, которое привело бы къ *христіанскому единенію*.

Какъ долго Истинная, Каѳолическая Церковь была въ забвеніи! Притязаніе Рима, его человѣческія постановленія и его страсть къ преслѣдованіямъ опозорили славное имя «*католикъ*,» имя, которымъ папство несправедливо завладѣло для себя одного, которымъ оно злоу-

*) Apologia pro vita sua стр. 98.

***) Especially when I was left by myself, the thought came upon me that deliverance is wrought, not by the many but by the few not by bodies but by persons.

потребляло и которому мы должны возвратить его прежнюю честь. *Вселенское Православіе зиждется на вѣрѣ, любви, убѣжденіи, свободѣ, благочестіи и усовершенствованіи.*

Въ заключеніе я долженъ еще замѣтить, что первая глава «Папство и іезуитство,» появившаяся семь лѣтъ тому назадъ въ «Geltzers Monats Blättern,» подъ заглавіемъ «Взглядъ на наше время,» въ настоящемъ трудѣ существенно измѣнена и дополнена. Къ сожалѣнію, мы получили слишкомъ поздно второй томъ «Исторіи раздѣленія церквей» Пихлера *), чтобы сдѣлать изъ него болѣе обширное употребленіе.

Лети мое слово, — и да благословитъ его Богъ!

Words are Things; and a small drop of ink,
Falling, like dew, upon a thought, produces
That which makes thousands, perhaps millions, think.

(Слова-дѣла: ничтожный капля чернилъ, подобно росѣ, оживотворяя мысль, производитъ то, что заставляетъ мыслить тысячи, быть можетъ, милліоны).

И. И. Овербекъ.

31 марта 1865 г.

*) Geschichte der Kirchlichen Trennung.